

'A'A'

L'Architecture d'Aujourd'hui
numéro 406 — mai 2015

406

L'eau et la ville
Water and the City

DE/BE/IT/LUX/POR.T. CONT.: 29€ - TUN.: 45TND - MAROC.: 290MAD - GB.: 25£ - CAN.: 40\$ CAD

L 14708 - 406 - F. 25,00 € - RD



Aujourd'hui / News

06 Vu par... Clo'e

The Pritzker Architecture Prize 2015

08-30 Actualités

Expositions, livres, projets, photos
Exhibitions, books, projects, photos

32-33 Point de vue

**À New York, les tours « crayon »
dessinent l'avenir**
**In New York, pencil towers
draw the future**

34-37 Portrait

Ash Sakula, architectes animateurs
Ash Sakula, the animators**Dossier / Report****L'eau et la ville / Water and the city**

40-47 Conversation

L'eau, outil de conception**Water as a design tool**Conversation entre / discussion
between Bernd Gundermann,
Sara Kamalvand et / and Tony Wong

48-95 Projets

De UrbanistenPlace Bentheplein,
Rotterdam, Pays-Bas, 2013**Agence Ter**Parc des Aygaldes, Marseille,
France, 2014-2025**Metropolitan Area Outer
Underground Discharge
Channel**

Kasukabe, Saitama, Japon, 2009

Turenscape

Parc Yanweizhou, Jinhua, Chine, 2014

Studio Associato Bernardo**Secchi Paola Viganò**
La ville poreuse, Grand Paris,
France, 2008-2009**Field Operations**Race Street Pier, Philadelphie,
Pennsylvanie, États-Unis, 2011**Bureau Bas Smets**

Tour & Taxis, Bruxelles, Belgique, en cours

Atelier DreiseitlArkadien Winnenden, Stuttgart,
Allemagne, 2011**Agence Babylone**Centre-ville du Ban-Saint-Martin,
Moselle, France, 2014**Mias Architects**Espaces publics à Banyoles,
Gérone, Espagne, 2008**Atelier de paysages****Bruel-Delmar**Parc écologique de Saint-Jacques-
de-la-Lande, Ille-et-Vilaine, France, 2014**Lundgaard & Tranberg****Arkitekter**Havneholmen, Copenhague, Danemark,
2008**Herzog & de Meuron**Plaza de España, Santa Cruz de Tenerife,
Espagne, 2008**Studio Associato Bernardo****Secchi Paola Viganò**
Parc Spoor Noord, Anvers, Belgique, 2009**JDS et Klar**Kalvebod Waves, Copenhague,
Danemark, 2013**Base**

Rives de Saône, Lyon, France, 2013

Groupement**Superpositions**Renaturation de l'Aire,
France et Suisse, 2014**In Situ**Jardins Rosa-Luxemburg, halle Pajol,
Paris, France, 2013**OMA et Balmori Associates**Rebuild by Design, Hoboken, New Jersey,
États-Unis, en cours**Mutabilis**

Jardin des Géants, Lille, France, 2009

96-97 Perspective

**Techniques anciennes
pour solutions actuelles**
**Ancestral techniques
for modern solutions**

98-103 Étude de cas

Singapour réinvente l'eau
Singapore reinvents water

104-107 Essai

**Eaux plurielles,
villes uniques ?**
**Multiple waters,
unique cities?**

108-113 Recherche

**L'eau en toutes lettres,
lexique alternatif**
**Water spelled out,
an alternative glossary**

114-117 Acteurs

**« L'architecture
ne doit pas dominer »**
**"Architecture must
not dominate"**
Entretien avec / interview
with Stefaan De Clerck**Regards / Viewpoints**

119-123 Représentation

**Le collage, échafaudage
en mouvement****Collage, scaffolding in motion**

124-127 Archives

Et l'image fut**And there was image**

128-133 Émergences

**MoMA PS1, Young Architects
Program 2015**

134-137 Design

Détruire ou recycler ?**Rotor préfère réutiliser****Destroy or recycle?****Rotor chooses to reuse**

138-141 Art

**Les transmutations
de Simon Starling**
Simon Starling remakes**Carnet de tendances / Trends**

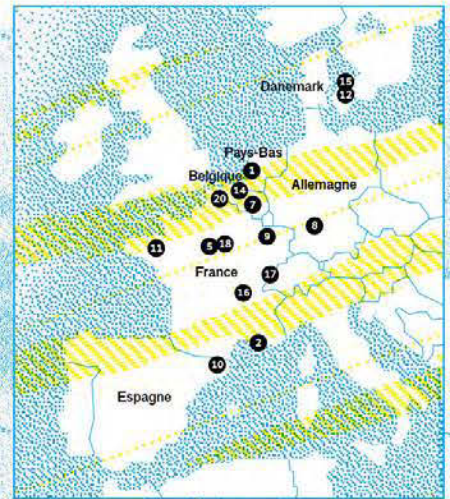
142-151

Enveloppes et calepinages
Envelopes and layouts

PROJETS

- 1 De Urbanisten
Place Benthemplein, Rotterdam,
Pays-Bas, 2013
- 2 Agence Ter
Parc des Aylalades, Marseille,
France, 2014-2025
- 3 Metropolitan Area Outer
Underground Discharge
Channel
Kasukabe, Saitama, Japon, 2009
- 4 Turenscape
Parc Yanweizhou, Jinhua,
Chine, 2014
- 5 Studio Associato Bernardo
Secchi Paola Viganò
La ville poreuse, Grand Paris,
France, 2008-2009
- 6 Field Operations
Race Street Pier, Philadelphie,
Pennsylvanie, Etats-Unis, 2011
- 7 Bureau Bas Smets
Parc Tour & Taxis, Bruxelles,
Belgique, en cours
- 8 Atelier Dreiseitl
Arkadien Winnenden,
Stuttgart, Allemagne, 2011
- 9 Agence Babylone
Centre-ville du Ban-Saint-Martin,
Moselle, France, 2014
- 10 Mias Architects
Espaces publics à Banyoles,
Gérone, Espagne, 2008
- 11 Atelier de paysages
Bruel-Delmar
Parc écologique de
Saint-Jacques-de-la-Lande,
Ille-et-Vilaine, France, 2014

- 12 Lundgaard & Tranberg
Arkitekter
Havneholmen, Copenhague,
Danemark, 2008
- 13 Herzog & de Meuron
Plaza de España, Santa Cruz
de Tenerife, Espagne, 2008
- 14 Studio Associato Bernardo
Secchi Paola Viganò
Parc Spoor Noord, Anvers,
Belgique, 2009
- 15 JDS et Klar
Kalvebod Waves, Copenhague,
Danemark, 2013
- 16 Base
Rives de Saône, Lyon,
France, 2013
- 17 Groupement Superpositions
Renaturation de l'Aire,
France et Suisse, 2014
- 18 In Situ
Jardins Rosa-Luxemburg,
halle Pajol, Paris, France, 2013
- 19 OMA et Balmori Associates
Rebuild by Design, Hoboken,
New Jersey, Etats-Unis,
en cours
- 20 Mutabilis
Jardin des Géants, Lille,
France, 2009



Sous les graviers, l'affluent

Tribute to a tributary

PARC TOUR & TAXIS, BRUXELLES, BELGIQUE, EN COURS

FR

La Senne, rivière invisible car enfouie sous Bruxelles, s'inscrit dans un réseau d'affluents qui lie les différents espaces verts de la ville. Chargé en 2012 de concevoir un parc de 12 hectares au cœur de l'ancien site industriel Tour & Taxis en voie de transformation et situé sur le versant ouest de la vallée de la Senne, le bureau Bas Smets a conçu le projet à l'image de ces cours d'eau. C'est-à-dire comme « l'affluent d'un paysage vallonné ».

L'un des premiers enjeux consistait donc à remodeler un terrain recouvert de graviers. Après avoir décapé la couche supérieure du sol, le paysagiste se trouve confronté à une autre problématique, d'ordre économique celle-là. La décharge du matériau s'avère trop onéreuse au regard d'un budget restreint. En redessinant le terrain avec une partie des déblais, il choisit de créer, en son point bas, des réservoirs d'eau, « paysage infrastructurel qui aidera au développement du site tout entier », et non seulement à celui du parc. En effet, la quantité de gravier récupérée permet de créer deux bassins pouvant stocker jusqu'à un million de litres d'eau.

Dans la même logique d'économie, le paysagiste commence par planter des saules, « arbres pionniers dont les racines améliorent la qualité de la couche fertile pour des arbres plus exigeants, à la croissance plus lente ».

Agronomes, botanistes, hydrologues: Bas Smets a fait appel à différents spécialistes pour mettre au point des alternatives afin d'offrir au site de Tour & Taxis le poumon vert qui lui faisait défaut.

EN

The Senne is an invisible river running beneath Brussels and is part of the network of tributaries connecting the city's various public parks. In 2012, Bas Smets architects were charged with designing a 12-hectare park at the centre of the old industrial Tour & Taxi site, undergoing transformation, and located on the west side of the valley of the Senne. Their project echoed these waterways, i.e. like "the tributary of a valley landscape".

One of the first challenges was to remodel a site covered in gravel. After removing the top layer, the landscape architect came up against another problem of an economic nature. The dumping of this material turned out to be too costly for their restricted budget. By remodelling the site with some of the excavated earth, he chose to create water reservoirs at its lowest point, as an "infrastructural landscape which will help develop the whole site" and not only that of the park. The quantity of gravel recovered was used to create two small basins in which 1 million litres of water can be stored.

Following the same economic reasoning, the landscape architect began by planting willows, "pioneering trees whose roots improve the quality of the fertile layer, for more demanding trees of slower growth". Bas Smets used a variety of specialists to implement alternatives, including agronomists, botanists and hydrologists, and thus offer the Tour & Taxi site the green lung it was lacking.

EB



1, 2, 3
Vues du site Tour & Taxis
en travaux/Views of
the Tour & Taxis site
in progress.

4
Plan axonométrique/
Axonometric plan,
Bureau Bas Smets.

